

非物質文化遺產的表述

——浙江、青海、西藏小屋在「中國故事」的個案研究

盧惠玲
香港科技大學人文學部

前言

2008年，北京奧運會和殘奧會期間，第29屆奧林匹克運動會組織委員會和國家文化部在奧林匹克公園中心區合辦以「中國故事」為主題的文化展示活動，展期分別是8月9日至23日及9月7日至16日，旨於「關注中國國家級非物質文化遺產，講述人文故事，呈現中國之美。」國家體制下的省、直轄市、自治區和特別行政區（表一）獲邀參與是次的文化展示活動，以展覽其所申報的非物質文化遺產，如宣傳小冊子內寫道「30個祥雲小屋，百位藝術大師，情動奧運，全景勾勒5,000年中華民族文化之脈，傳承與融合世界文明。」

30間祥雲小屋因而充當著建構國家級非物質文化遺產的角色，各自表述著形形色色的非物質文化遺產，印證著「中國故事」的展示活動正在建構國家級非物質文化遺產。本文主要以筆者於8月11日和9月7日所參觀的浙江、青海和西藏小屋及所錄影的講解情況為個案，以理解國家級非物質文化遺產的概念，從而探討各小屋如何在官方的國家級非物質文化遺產的話語中表述各自的非物質文化遺產，以及分析其背後的意義。

奧運會和殘奧會的「中國故事」開幕典禮

2008年8月9日為奧運會「中國故事」的開幕典禮，當天的舞台設計為一幅長形橫式書卷軸，卷軸後面橫豎了「中國故事」四個大字，卷軸上面佈置了30個刻有各省市名字的印章。在典禮進行期間，司儀邀請了30位省市的文化傳承人或民間藝術家站在每個屬於自己省市的印章旁，每當司儀宣讀一個省市的名稱，此省市代表的傳承人則以自己的聲音、樂器或手工藝品，即席在台上表演或展示十數秒，向在場嘉賓展示他們各省市活生生的非物質文化遺產，如貴州省國家級非物質文化遺產項目的代

表性傳承人吳玉竹，她當天頭戴銀冠，身穿銀飾盛裝，即席施展歌喉數十秒，表演侗族「琵琶歌」。

當天，北京奧組委執行副主席蔣效愚的致辭中提到，「奧林匹克的傳統是奧運和文化的結合，奧運會既是體育的盛會，也是文化的舞台，中國百年奧運終於成為現實，因而要利用今次奧運會的舞台向全世界介紹和展示中國，通過『中國故事』的展示活動，讓更多人去瞭解中國非物質文化遺產的狀況和認識中國傳統文化源遠流長、博大精深的現狀，以促進中國和世界各地的文化交流。」文化部代表在開幕典禮中表示，「『中國故事』文化展示活動區內的30個省市祥雲小屋，薈萃了各地區的民俗風情和文化精品，展現著中國國家級非物質文化遺產和各地充滿生機活力的民族民間文化，而小屋所講述的是一個自由獨特風格的中國文化。」

在9月5日的殘奧會「中國故事」開幕典禮暨「中國故事」電視系列片第一輯的新聞發佈會的新聞稿〈「中國故事」殘奧精彩繼續〉中，北京奧組委文化部先引用了國際奧委會終身名譽主席薩馬蘭奇先生的說話，「奧運會的舉辦城市，如果沒有將文化納入，那是不完整的」，繼而寫道，「在北京奧運會期間，『中國故事』之所以如此受到大眾的歡迎，就是因為她突破了以往非物質文化的展示形式，將核心放在『講』上，將靜態的變為動態的，將遙遠的時空拉近，讓人們感受與體驗中國傳統文化的力量。」

殘奧會「中國故事」開幕典禮與奧運會「中國故事」開幕典禮的舞台設計所不同的是，一幅長形直式書卷軸後面是一部大屏幕電視，而30個省市的印章已印在卷軸上，今次在卷軸上的是一個小支架，支架上放了一本名為《中國故事》的書籍，打開書籍的第一頁，很清楚的可以看到「中國故事」的口號：「世界在你心裏，你在世

界眼裏，I see the world and the world stays in my eyes」。書籍內頁是不同的電器公司的負責人的簽名或祝賀語，如小澤晴樹、奧林巴斯（上海）映像銷售有限公司、飛利浦小家電等。

文化部副部長周和平在當天開幕典禮的致辭中指「『中國故事』展示了我們各地各民族豐富多采的優秀名家文化和我們祖國作為東方文明古國的文化魅力，增強了世界各國人民對中華傳統文化的瞭解，促進了中華文化與國際社會的交流，非物質文化遺產為各國人民傳承的心態生活世界，傳承了中國民族的生活方法，體現了中華民族所特有的生活方式、觀念、藝術風格和創造力，分析了中華民族的特點，保持中華文明的認知，保護非物質文化遺產是發展文化的具體實現。」他繼而引用胡錦濤在黨報告內的一句話「要重視非物質文化遺產的保護」，更道出國內保護非物質文化遺產的情況：「今天保護和傳承非物質文化遺產已成為大多數人的共識，國務院高度重視非遺的保護工作，已經公佈了兩批國家級非物質文化遺產，共1,028項非物質文化遺產名錄和770名傳承人，文化生態保護區和非物質文化遺產的專題博物館展示正在逐步打開」，他亦強調「保護了一批珍貴的非遺和中華民族的優秀傳統文化，守護著中華民族的精神家人」。最後，他希望各祥雲小屋「大力宏揚我國的優秀傳統文化，從而培育民族精神和構建社會主義，共同努力營造保護非物質文化遺產的良好社會風氣。」

在典禮期間，主持人雀躍地介紹「中國故事」在殘奧期間所安排的活動，那就是與中央電視台合辦《百家講壇》，每日透過訪問各祥雲小屋的代表與大師，「試圖從形式到內容精準展現中華民族先進文化的發展與傳承，闡述奧林匹克文化與東方文化的交融」。當天也舉行了陝西、新疆和重慶記錄片光盤發佈儀式，在發佈儀式前，其中一位身穿紅衫的女義務工作者略略提及拍攝「中國故事」祥雲小屋記錄片的目的，她希望透過「鏡頭真實而完整地把我們所發生的一切記錄下來，通過我們的實片資料，把我們的祥雲小屋，把我們的『中國故事』，把我們的中國文化，能夠牢牢地保留在更多人的心裏，這才是在奧運的平台上主辦『中國故

事』的文化意義。」記錄片總導演方燕妮道出記錄片是「為了『中國故事』，為了瞭解中華五千年文明的傳承」，其重點是「現場的、真實的記錄，把各個省市自治區所提供的非物質文化遺產融合在一起」。有如新聞稿所述，「30集的系列片真實記錄了『中國故事』的30個祥雲小屋展示內容，採訪了百位藝術大師，全景勾勒5,000年中華民族文化之脈，還給世界一個斯文載道的文化中國，一個活力充溢的文化中國，一個自信不驕的文化中國，一個創新開放的文化中國」。

浙江小屋

浙江小屋（圖一）由浙江省人民政府、浙江省文化廳主辦，中國絲綢博物館承辦，展示主題為「蠶鄉遺俗：浙江絲綢的故事」，是次參觀由小屋內其中一位女講解員為筆者展開解說。甫入小屋，先見一幅以浙江風景為題的蠶織畫，其左邊的兩幅展板介紹絲綢的歷史發展和桑蠶製成絲綢的過程。講解員指浙江為中國絲綢生產的其中一個發源地，並簡述絲綢的歷史，如絲織考古物、南宋《耕織圖》、清朝蠶絲高校蠶學館、杭州織造局和中國絲綢博物館等。第一個展區內有一套製造桑蠶絲綢的器具，並有一個五層高的木造蠶架，每層均鋪滿了桑葉和幼蟲，頂層放了一頭仿製的兩臉貓，是為「蠶貓」，講解員解釋此仿製品是用來嚇走愛吃「蠶寶寶」的老鼠。蠶架旁的屏幕電視播放著一輯蠶成長過程的記錄片，又見一幅題為「蠶的一生」的展板和五籬蠶繭。第二個展區為一道以蠶繭砌成的牆，前面放有繅盆、繅車和一台播放著一輯關於繅絲工序記錄片的電視。

展區三放置了一部織機，織機後掛了六幅用織機織成的絲綢，如已被列入國家級非物質文化遺產名錄的杭羅、雙林綾絹等，織機旁是一套由浙江名設計師設計的絲綢服飾。講解員以展品輔助來述說桑蠶絲綢的製造工序：「先作分類，選出可作為絲綿或綿被質料的蠶繭，將其放入熱水泡透，使其溶化後變鬆，把絲頭抽出，拉成一層層，是為『繅絲』，之後再用織機將蠶絲製成絲綢。」

展示區一、二的對面是蠶絲製成品和「夾繭」器具的展品，講解員特以蠶絲製成品來介紹

「拷花」和「夾纈」兩種絲綢工藝，她指出「夾纈」的傳統性：「以兩塊對稱的雕花版夾著對摺的白布，放入染缸浸染成藍白色，現僅存的只有藍白夾纈。」製成品的上面掛了一條桑葉龍，亦稱「龍蠶」，講解員解說「此龍出現於蠶花廟會，百姓以舞桑葉龍來慶祝蠶繭豐收」。她亦道出龍蠶的兩種說法：「傳說古代有一家人養了一只很大的蠶繭，他們非常高興，因為這只大蠶繭可抽出很多蠶絲，但鄰居在一天晚上將蠶繭刺破抽絲，把蠶繭弄死了，很多小蠶便跑來吐絲幫他做棺材，他們才發現這是『龍蠶』，是蠶王。」另外，「學者認為龍的始源是蠶，一本名為《蠶書》的古書記載『蠶為龍精』。」夾纈展品旁掛了兩幅刺繡的作品，並有一位女民間藝術家駐場，展示刺繡的民間工藝。

青海小屋

青海小屋（圖二）由青海文化廳負責，展示主題為「昆山樸玉，藏技三絕」¹。在青海小屋，一位男講解員向筆者解說青海的非物質文化遺產。他先介紹青海的地理位置和概況：「青海位處青藏高原，是黃河、長江、瀾滄江的發源地，亦有多個少數民族，如藏族、土族、蒙古族等」。他再以一大幅展板道出青海在北京奧運會的「威水史」：北京奧組委指定青海昆侖玉作為獎牌的鑲嵌玉石，他為此感到驕傲，他更聲稱「此玉石為世界最優秀的玉，並得到國際奧組委的認可」，並向筆者展示了今屆奧運會獎牌所用的玉石。他繼而陸續介紹青海各個非物質文化遺產項目的獨特性，首先是「由佛教塔爾寺所做的酥油花，做法是在冬天時酥油不溶化的情況下，用黃油雕刻出來的佛像人物」，他還特意透過酥油花來道出唐朝文成公主嫁到吐番的故事。另一幅展板是關於藏醫、藏藥和收藏了全世界最長的唐卡的青海省藏藥博物館，講解員告知筆者該幅唐卡長約一千多米。他也指出「土族乃青海獨有的一個少數民族，他們的轉子秋很厲害。青海其他的非物質文化遺產項目包括幾百年歷史的河湟皮影戲、藏族賽馬會、薩拉族的結婚風俗、蒙古族的那慕達表演、青海平弦等。」接著，他向筆者介紹展廳內的展品，如昆侖玉雕刻的作品、藏羚羊的雕塑、藏藥、出土文物、藏族的傳統唐卡等，他亦提

及「藏醫被視為傳統的四大醫術之一，現今已在治療愛滋病的研究上有一定的突破」。

講解員亦為筆者介紹小屋內的民間藝術者，他一再表示她們的工藝乃青海獨有的。其中一位民間藝術者是國家級非物質文化遺產項目的代表性傳承人，名為李發秀，為青海土族，她主要製作青海省僅存的工藝——盤繡。講解員簡單地解說盤繡的針法：「傳承人需要每天盤繡約7至8小時，約一個月的時間便可完成一幅方形圖案」，她的工作間展示了很多她的作品，如奧運會標誌、掛飾、背包、牆飾等，就連她身上的衣服也是自己繡出來的。當筆者在參觀小屋時，未能與其中一位繪畫唐卡的民間藝術者見面，只看到他的作品中有很多沒有眼睛的佛像。講解員積極地介紹這位畫師的唐卡：「畫師先為唐卡打底色，才開始繪作，最後才可畫上佛像的面孔，特別是眼睛，因為一般平民是不可以隨意觀看佛的眼睛，畫師需用一個晚上的時間將所有佛像的眼睛繪畫出來，第二天由老媽開光唐卡後，唐卡才是真正合法的。」講解員最後重點介紹青海獨有的工藝——招絲唐卡及其興衰過程：「此工業的傳承人為李聯霞，招絲唐卡是在元朝從阿拉伯傳入的，但已失傳七百多年，最近幾十年才恢復這工業」。李女士更向筆者解說招絲唐卡的複雜工序：「主要用料是金薄線，先把圖畫白描在白紙上，再用手握出所有金線，握出來的線需與圖內的線條一模一樣，而金薄線只有0.3毫米，需要運用特別的工具將每條金線塗在唐卡上，填色是最後一個工序。」

西藏小屋

西藏小屋（圖三）由西藏自治區委宣傳部負責，展示主題為「格薩爾說唱與唐卡」²。踏入西藏小屋，第一眼便可看到一個富有濃厚藏族色彩的金色頂塔展櫃，展示著一副木製的迷你模型，此乃位處西藏首府拉薩市區西北的馬布日山上的宮堡式建築羣——布達拉宮。小屋內的佈局富有西藏民族的傳統色彩，牆壁均掛滿梯形狀的展板，展覽著形形色色的藏族傳統物品，屋頂更繪滿藏族的圖案及高原的風景。一位身穿傳統藏服的女講解員為筆者講解小屋內的展品。

小屋入口左邊的展板題有其展示主題「大美西藏」及前言，以中、英、藏譯文簡述西藏的地理位置和非物質文化遺產的概況，但各展覽品的介紹並沒有用藏文。她以六幅西藏壁畫來述說西藏的政治發展過程：首兩幅人類起源的壁畫屬民間的神話傳說。另外兩幅壁畫為清朝順治皇帝冊封五世達賴喇嘛的場景，及吐蕃贊干布在公元七世紀迎娶文成公主的情形。還有一幅壁畫描繪了忽必烈繼承蒙古王位後冊封八思巴為國師，八思巴得以掌管西藏政教大權；壁畫的左下角畫有一尊八思巴的玉雕像。最後一幅壁畫則繪畫了達賴喇嘛覲見慈禧太后的情境。

講解員另以三幅展板講述西藏的傳統民間文化。第一幅展板關於西藏的民間歌舞，解說者更特別指出幾種傳統歌舞的分別：「傳統朗瑪是宮廷舞蹈，打夯歌就是藏民在坑土時以腳步為主的獨特舞蹈等」。另一幅展板的內容是西藏的傳統戲曲和手工藝，講解員告知筆者「西藏的傳統戲曲被視為中國最古老的，分為三個派別，分別是日喀則迴巴藏戲、山南羆扎西雪巴藏戲和拉薩覺木隆藏戲」。講解員亦介紹藏紙、傳統的藏香製作、唐卡繪畫和造鹽工藝，她所提及的藏紙「以狼毒草製成，並可防止被蟲侵蝕和耐於保存」；「製作藏香的材料多是珍貴的藥材，以預防疾病」；「唐卡的畫派分為勉唐、欽孜和噶瑪嘎赤」。她又簡單地講解造鹽的過程：「井製鹽的自然方式已有一千多年的歷史，是為最原始的造鹽方式」。

展板旁佈置了一個小型舞台，舞台的背景為一幅富有西藏民族特色的唐卡。舞台上擺放了一張長方形的椅子，一位年逾70歲的藏族老人坐在椅上表演西藏藏族的民間藝術格薩爾。他是國家的一級演員，名為土登。老人頭戴八角帽，帽子頂部插滿羽毛，身穿傳統的西藏民族服飾，配戴著一條用各色石頭串成的項鍊，以流利的藏語開腔唱著「啊啦塔啦塔啦熱呀……」。在唱曲調同時，老人配以不同的手勢，就像發表個人演說的姿勢。在曲調與曲調之間是一段段獨白，老人說唱的表情和姿勢有如與別人對話的情景。老人用了大約三分鐘來表演「格薩爾」的其中一個片段，講解員告知筆者「此曲名叫『宗巴讚帽』，『宗巴』是格薩爾所化身的

三兄弟，『讚』是讚賞，『帽』是格薩爾所戴的帽子，意指三兄弟讚賞帽子。」

在舞台的斜對面有一台屏幕電視播放著西藏民族文化的一些片段，電視下面有兩幅西藏傳統的藏彩布掛在架上。另有兩幅關於藏醫藥和藏醫外治的展板，講解員於此簡述西藏獨特的醫學治療和理論。展板旁佈置了一個長方形展櫃展示四幅唐卡，講解員根據唐卡的圖像來解說西藏的醫學情況：「第一幅唐卡是藥師夫講授醫學知識，他的知識外傳後被編成西藏醫學的著作《四部醫典》，第二幅是以《四部醫典》來分類的藏藥圖，第三幅是人體經脈圖，第四幅則是藏醫藥學始創人和教學育人的字妥·元丹貢。」展櫃內也展覽著各類型的生活器皿和宗教儀式用品，如銅製火盆、銅製茶壺、陶製油燈、銅製儲水罐、陶製取暖罐、銅製酒壺、陶製酒壺、陶製酸奶罐、佛珠、銀製酒杯、藏香、木製酥油桶、木製皂盒等。此展櫃前面另有三個小展櫃，展覽著陶製蒸籠和銅製蒸籠。

展櫃旁邊是數幅關於西藏傳統節日和民族服飾的展板，講解員特別介紹西藏最隆重的節日——雪頓節的情況：「以前（雪頓節）是一個全宗教性的節日，僧人不可出寺活動，老百姓需要向他們供奉酸奶和祝福他們，後來演變成現在表演藏戲的節日。」展板上也展示了11種西藏民族服飾的照片，如拉薩婦女服飾、阿里婦女服飾、夏爾巴人服飾等。另一個展櫃展示了繪畫唐卡的顏料、轉經筒、經文、藏紙工藝品、風箏、藏紙及多本關於西藏文化的書籍。在這些展品中，講解員著重介紹轉經筒的用法：「筒內已放著經文，在轉著經筒時，便可閱讀經文」，她更指出展櫃內的三幅唐卡畫像為藏傳佛教格魯派的藏神和兩位護法神。最後的兩幅展板為多張非物質文化遺產傳承人的照片，如藏戲老藝人、唐卡藝術傳承人等。在展板下是一個小平台，為富有17年繪畫唐卡經驗的畫師巴桑群培的工作空間，平台上有一張小長方枱，放滿了唐卡顏料和畫具，長方枱旁是一道鐵欄，為唐卡的支架，當時穿著藏服的畫師坐在平台上，正在用淺藍色一筆一筆地繪畫著唐卡內左上角的雲層，他所繪畫的唐卡在筆者參觀時已接近完成。

文化承傳展示

「文化遺產」的英譯為 "Cultural Heritage"，法譯是 "Patrimoine Culturel"，譯文所強調的是「傳承關係」。根據2003年聯合國教科文組織《保護非物質文化遺產公約》³，非物質文化遺產是指被各社區、羣體，為個人視為其文化遺產組成部份的社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能及相關工具、實物、手工藝品和文化場所。具體範圍共五項，分別是口頭傳說和表述、表演藝術、民俗風俗禮儀節慶、有關自然界和宇宙的知識和實踐及傳統手工藝技能。簡言之，非物質文化遺產是指人類通過口傳心授、世代相傳的，無形的、活態的文化遺產，從而體現民族的智慧。

聯合國於2001、2003、2005年公佈了共90項人類口頭及非物質文化遺產傑作，中國入選的項目包括崑曲（2001）、蒙古古琴（2003）、長調（2003）和新疆木卡姆（2005）。⁴2004年，中國加入《保護非物質文化遺產公約》，次年，國務院頒佈《關於加強我國非物質文化遺產保護工作的意見》，建立國家級、省級、市級、縣級的非物質文化遺產代表作的名錄體系，中國藝術研究院更被文化部加冠為「中國非物質文化遺產保護中心」，負責全國性的非物質文化遺產保護工作和進行第一次全國性普查。國務院先後公佈的第一及第二批國家級非物質文化遺產名錄，⁵分為10個類別：民間文學、民間音樂、民間舞蹈、傳統戲劇、曲藝、雜技與競技、民間美術、傳統手工技藝、傳統醫藥和民俗，每個省市亦陸續公佈第一及第二批省級非物質文化遺產。

Rubie S. Watson通過明清兩朝皇帝的宮殿、廟宇和朝堂——紫禁城及中華人民共和國創造的新國家空間——天安門廣場的形成過程來探討中國國民認同。⁶奧林匹克公園展示區「中國故事」藉著是次奧運會和殘奧會的平台，提倡「人文奧運」，使其成爲一個新的國家空間，以展示中國不同省份、直轄市、特別行政區、少數民族及自治區的非物質文化遺產，參與的祥雲小屋亦紛紛透過這個新的國家空間來宣揚各自的非物質文化遺產，表述地方民族性的獨特傳統文化，從而建構地方社會的認同及中華民族5,000年的傳統文

化，呈現國家級非物質文化遺產的狀況。

在浙江小屋，中國絲綢博物館主要通過實物展示的展覽模式，在祥雲小屋展示浙江省國家級非物質文化遺產兩個項目：蠶絲織造技藝和蠶桑習俗。負責單位先以圖片說明蠶絲的歷史發展過程，繼而運用整套製造桑蠶絲綢的器具，包括蠶架、繅盆、繅車和織機，闡述桑蠶絲綢的製造工序。蠶繭也是展示區的主要展品，從而突顯蠶繭在製造蠶絲工序的重要性，並輔以記錄片解說蠶的成長過程和繅絲工序。負責單位特以「夾纈」器具和「拷花」的印花織物作爲展品，更展示國家級非物質文化遺產的絲綢、絲綢服飾和蠶絲製成品，以說明蠶絲織造的工藝，另以桑葉龍解說每年與蠶絲業相關的廟會活動的情況。

青海省先後公佈了102項省級非物質文化遺產名錄，現有57個項目入選國家級非物質文化遺產和18位國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人。在青海小屋，青海省文化廳主要以一系列的照片和文字說明闡釋青海省獨有的非物質文化遺產項目。至於展板的鋪排，負責單位將昆侖玉的介紹擺放在首要位置，以標榜昆侖玉在奧運會的地位，繼而介紹其他非物質文化遺產項目，並配以不同的展品加以說明青海省非物質文化遺產項目的獨特性。

西藏現有60項國家級非物質文化遺產代表作，如藏醫藥、藏族唐卡、弦子舞、藏戲、拉薩甲米水磨坊製作技藝等，亦有31名國家級非物質文化遺產代表性傳承人和121項自治區級非物質文化遺產項目。在西藏小屋，西藏自治區委宣傳部先於正門擺放了在1994年已被列爲世界文化遺產的布達拉宮的木製模型，以突顯西藏的重要地標；再以西藏壁畫上的圖像來講述西藏的歷史源流，並用文字說明和照片扼要道出西藏的非物質文化遺產項目，如傳統舞蹈、藏戲、藏香製作、造紙術、造鹽等。在小屋另一邊的展區則輔以展品來解說非物質文化遺產項目，負責單位特以唐卡上的畫像來詮釋藏族傳統醫學的起源、經典和藏傳佛教的藏神，亦以宗教儀式的器皿用品來詮釋西藏雪頓節的儀式節慶活動。

非物質文化遺產並不是一個一成不變的東

西，它會隨着時空轉變而有不同的發展。雖然非物質文化遺產擁有物質的載體，但其價值的體現並不是主要通過物質的形態，它的表現、傳承要通過人類的語言和行爲才能真正展示出來。非物質文化遺產的存在需依賴承傳主體的參與，在特定的時空中，由社區的民族或社羣來實踐非物質文化遺產的活態性。⁷在「中國故事」的特定空間內，除了展覽圖片的文字說明和展品外，幾乎每個祥雲小屋均有民間藝術者或非物質文化遺產傳承人⁸的參與，他們活生生地向觀眾呈現當地獨特的民間表演藝術或手工藝品，他們在小屋的表演已被視爲非物質文化的傳承。

Michael F. Brown透過美國、加拿大、澳洲等個案，分析各地如何在公眾面前以地方形式來推行土著文化的自我展示。⁹浙江、青海和西藏小屋也各自展現民間藝術的特色，青海小屋的講解員不斷向筆者強調工藝者的現場示範，及與觀眾交流的互動性，得以體現「中國故事」內所提及的文化傳承。浙江小屋內有一位民間藝術家表演浙江省的刺繡技藝。在西藏小屋，土登以說唱的形式，集曲藝和藏戲於一體，將在第一批國家級非物質文化遺產名錄中屬民間文學類別的「格薩爾」的民間表演藝術活現於小屋中；畫師則展示藏族唐卡藝術的製作過程。在青海小屋，除了一位國家級非物質文化遺產傳承人表演刺繡技術外，另外兩位民間藝術者專門製作唐卡，講解員還特意指出青海藏族唐卡畫法的獨特性和招絲唐卡工業的復興。傳統藏族唐卡是爲國家級非物質文化遺產項目，但兩間小屋內已有三位民間藝術者運用不同的方式去演譯唐卡的製作過程，以突顯每個區域的傳統民間藝術的獨特性。

小結

「中國故事」的開幕典禮反映了國家體制對非物質文化遺產的表述，在官方所詮釋的非物質文化遺產的理念下，各小屋皆於有限的時間和空間，運用博物館的表述方法，以文字、圖片、實物各自表述各省獨有的非物質文化遺產，以迎合北京奧組委的展覽主題「中國故事」。「中國故事」展示活動的個案顯示，非物質文化遺產本身已不再是社區內

固定的傳統文化遺產，而是成爲奧運和殘奧期間國家和省市互相競爭詮釋的舞台，從而體現祥雲小屋將各自的社區傳統文化的資源轉化爲全國共享的資源，甚至使其成爲奧運會和殘奧會的公共文化資源，讓世界各地的領導、官員、運動員、國民、遊客自由參觀中國的傳統文化。

註釋

- ¹ 北京奧組委文化部，《中國故事》，第六期，2008年8月20日，頁7。
- ² 北京奧組委文化部，《中國故事》，第五期，2008年8月18日，頁6。
- ³ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, "Text of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage," 3rd March, 2009, (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00006>).
- ⁴ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, "List of the 90 Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity," 3rd March, 2009, (<http://www.unesco.org/culture/en/masterpieces/textsmasterpiecesang.pdf>).
- ⁵ 參考中國政府網，〈國務院關於公佈第一批國家級非物質文化遺產名錄的通知〉，2009年3月3日，(http://gov.cn/zwgk/2006-06/02/content_297946.htm)及〈國務院關於公佈第二批國家級非物質文化遺產名錄和第一批國家級非物質文化遺產擴展項目名錄的通知〉，2009年3月3日，(http://big5.gov.cn/gate/big5/www.gov.cn/zwgk/2008-06/14/content_1016331.htm)。
- ⁶ Rubie S. Watson, "Palaces, Museums, and Squares: Chinese National Spaces" in *Museum Anthropology* 19 (2) (1995): 7-19.
- ⁷ 王文章，《非物質文化遺產概論》（北京：文化藝術出版社，2006），頁63。
- ⁸ 關於國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人的資料，可參考馮驥才、白庚勝，《中國民間文化傑出傳承人》（北京：民族出版社，2007）。
- ⁹ Michael F. Brown, *Who Owns Native Culture?* (Cambridge: Harvard University Press, 2003).